**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 39 (2012)

**Heft:** 153

Artikel: Chin-Franthê è lè j'oji

**Autor:** Ruffieux, Calixte

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-1045381

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 29.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# CHIN-FRANTHÊ È LÈ J'OJI Calixte Ruffieux (FR)

## Chin-Franthê è lè j'oji

Din la dzà, yô chi dzoua Chin Franthê ch'in d'alâvè, Irè fitha po chur, kà tréto l'i tsantâvè!

È du ti lè j'âbro vôlâvan le j'oji.

Franthê, l'èmi dè Dyu, l'ari volu prèyi.

Lè j'oji, to dzoyà, Lè j'oji l'inpatchivan.

Lè piti tsantèri, dè to kà, ch'in bayivan.

Irè fitha po chur, kà tréto l'i tsantâvè!

Ma l'a yu k'irè tru dèthorbâ; Por ithre trantyilo voli rè chin d'alâ,

Ma to d'on kou! Le Chin ch'arithè.

Tot'in chè rèverin vê lè pititè bithè,

Chè moujè to dzoya ke pori lou pridji.

Ora, mè j'ojalè, po na vouêrba akutâdè,

Léchidè-mè prèyi, por on momin tsoumâdè.

È lè j'oji, chu chin, tréti chè chon tyiji.

Irè fitha po chur, kà tréto l'i prèvivè!

### Saint-François et les oiseaux

Dans la forêt, où ce jour Saint François s'en allait,

C'était sûrement fête, car vraiment tout y chantait !

Et de tous les arbres volaient les oiseaux.

François, l'ami de Dieu, aurait voulu prier.

Les oiseaux, tellement joyeux, Les oiseaux l'en empêchaient.

Les petits chanteurs, de tout cœur, s'en donnaient.

C'était sûrement fête, car vraiment tout y chantait!

Mais il a vu qu'il était trop perturbé; Pour être tranquille, il voulait s'en retourner,

Mais tout d'un coup! Le Saint s'arrête.

Tout en se retournant vers les petites bêtes,

Il pense tout joyeux qu'il pourrait leur prêcher.

Maintenant, mes petits oiseaux, pour un instant écoutez,

Laissez-moi prier, pour un moment restez tranquilles.

Et les oiseaux, là-dessus, se sont vraiment tous tus.

C'était sûrement fête, car vraiment tout y priait!